

2.5 Übersetzung von Dtn 28,1-44674

Vorgaben	Dtn 28,20-44*
	(20) Jhwh wird den Fluch, die Verwirrung und die Bedrohung gegen dich senden, in allem Geschäft deiner Hand, das du tust, bis du vertilgt bist und bis du schnell zugrunde gegangen bist, wegen der Bosheit deiner Taten, mit denen du mich verlassen hast.
dbr	Jhwh wird die Pest (dbr) an dir hängen lassen, bis er dich vernichtet hat aus dem Land, in das du kommst, um es in Besitz zu nehmen. Jhwh wird dich mit Schwindsucht und mit Fieber und mit Fieberglut und mit Entzündung
rb	und mit Trockenheit und mit Getreidebrand und mit Mehltau schlagen, und sie werden dich verfolgen, bis du zugrunde gegangen bist. Und dein Himmel, der über deinem Kopf ist, wird Bronze sein, und die Erde, die unter dir ist, Eisen. Jhwh wird den Regen deiner Erde zu Flugstaub machen, und Staub wird vom Himmel auf dich herabkommen, bis du vertilgt bist.
"rb bzw. Ninurta	Jhwh wird dich geschlagen vor deinen Feinden geben. Auf einem Weg wirst du gegen sie ausziehen, und auf sieben Wegen wirst du vor ihnen fliehen, und du wirst zum Schrecken für alle Königreiche der Erde werden. Und deine Leichen werden für alle Vögel des Himmels und die Tiere der Erde zum Fraß werden - und keiner wird sie verscheuchen.
Sin	(27) Jhwh wird dich mit ägyptischem Geschwür ^[1] und mit Hä- morrhoiden ^[2] und mit Ausschlag und mit Krätze schlagen, von denen du nicht geheilt werden kannst.
Samas	Jhwh wird dich mit Wahnsinn, Blindheit und Geistesverwirrung schlagen. Und du wirst am Mittag umhertasten, wie der Blinde im Finstern umhertastet. Und du wirst keinen Erfolg haben auf deinen- Wegen.
cswq	Und du wirst nur ausgebeutet und beraubt werden alle Tage - und es gibt keinen Helfer.

Venus/Istar	<p>Eine Frau wirst du dir anverloben, aber ein anderer Mann soll sie genießen.^[3] Ein Haus wirst du bauen, aber du sollst nicht in ihm wohnen. Einen Weinberg wirst du pflanzen, aber du sollst ihn nicht ,entweihen'.</p> <p>Dein Ochse wird vor deinen Augen geschlachtet, aber du sollst nicht von ihm essen. Dein Esel wird vor dir geraubt, aber er soll nicht zu dir zurückkehren. Dein Kleinvieh wird deinen Feinden gegeben - und es gibt für dich keinen Helfer.</p> <p>Deine Söhne und deine Töchter werden einem anderen Volk gegeben, und deine Augen sehen und schmachten nach ihnen den ganzen Tag - und du bist machtlos.</p> <p>Die Frucht deines Landes und all deinen Ertrag wird ein Volk essen, das du nicht kennst</p>
'swq	- und du wirst bloß ausgebeutet und bedrückt werden alle Tage.

Samas	(34) Und du wirst wahnsinnig werden von dem, was deine Augen sehen.
Sin	(35) Jhwh wird dich mit bösen Geschwüren an den Knien und an den Schenkeln schlagen, von denen du nicht geheilt werden kannst, von deiner Sohle bis zu deinem Scheitel.
Ninurta (?)	(36) Jhwh wird dich und deinen König, den du über dich setzen wirst, zu einem Volk führen, das du und deine Väter nicht kennen, und du wirst dort anderen Göttern dienen - Holz und Stein, (37) und du wirst zum Entsetzen, zum Spottlied und zum scharfen Spott für alle Völker werden, zu denen Jhwh dich führen wird.
dgn h'rbh	(38) Viel Samen wirst du aufs Feld bringen, aber wenig sollst du ernten, denn die Heuschrecke wird ihn fressen.
krm hibi	(39) Weinberge wirst du pflanzen und bearbeiten, aber Wein sollst du nicht trinken und nicht in Vorrat legen, denn der Wurm wird ihn fressen.
ztym	(40) Ölbäume wirst du in deinem ganzen Gebiet haben, aber Öl zum Salben sollst du nicht haben, denn deine Oliven werden abfallen.
hlk bsby	(41) Söhne und Töchter wirst du zeugen, aber sie sollen nicht bei dir sein, denn sie werden in die Gefangenschaft gehen.
hslsl	(42) Alle deine Bäume und die Frucht deines Landes wird die Grille in Besitz nehmen.

	Der Fremde, der in deiner Mitte (lebt), wird höher und höher über dich hinaufsteigen, aber du, du wirst tiefer und tiefer hinabsteigen. Er wird dir leihen, aber du wirst ihm nicht leihen; er wird zum Haupt, aber du wirst zum Schwanz.
--	--

(Die Nachträge sind kursiv gesetzt)

[HR=3][HR]

[1] Vgl. dazu Winkle, Kulturgeschichte, 834-836.

[2] Vgl. Tov, Text, 50.

[3] Vgl. ebd.

Revision #1

Created 14 October 2025 00:58:05 by investigatione

Updated 14 October 2025 00:58:18 by investigatione